

SHUALI Eran

Parcours professionnel

- Postdoc à l'Institutum Judaicum Delitzschianum, Université de Münster (Allemagne), avec un financement obtenu de la Heinrich Hertz-Stiftung **2020-2021**
- Enseignant-chercheur contractuel en hébreu biblique et Ancien Testament, Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg **2016-2020**
- Attaché temporaire d'enseignement et de recherche en hébreu biblique et Ancien Testament, Faculté de théologie protestante, Université de Strasbourg **2014-2016**

Articles de revue

- « Yešu or Yešuaʿ? A Sketch of the History of Jesus' Names in Hebrew from Antiquity to the Present », *Revue des études juives* 179/1-2 (2020), p. 161-179.
- « György Thúri and his Hebrew Translation of Paul's Epistles to the Galatians and the Ephesians: Hebrew among the Classical Languages in the Sixteenth Century », *Semitica et Classica* 11 (2018), p. 167-174.
- « The Translation of the New Testament into Hebrew in the Eyes of Franz Delitzsch: Philology, Mission, Theology », *Wrocław Theological Review* 26 (2018), p. 85-96.
- « The Use of Biblicizing Techniques in Isaac Salkinson's Hebrew Translations: Hebrew Literature and Christian Mission », *European Judaism* 52/2 (2018), p. 74-82.
- « Did Peter Speak Hebrew to the Servant ? A Linguistic Examination of the Expression "I Do Not Know What You Are Saying" (Matt 26:70; Mark 14:68; Luke 22:60) », *Journal of Biblical Literature* 136 (2017), p. 407-418.
- « Why Was the New Testament Translated into Hebrew ? An Introduction to the History of Hebrew Translations of the New Testament », *Open Theology* 2 (2016), p. 511-522.

Chapitres d'ouvrages

- « Teaching Hebrew at the Faculty of Protestant Theology in Strasbourg from the Sixteenth to the Twenty-First Century: An Overview of the Conceptions and the Praxis », dans Christophe Rico et Jason Pedicone, éd., *Transmitting a Heritage: The Teaching of Ancient Languages from Antiquity to the 21st Century* (Jérusalem : Polis Institute Press, sous presse).
- « Le travail de Robert Estienne sur ses éditions de la Vulgate (1528-1557) : pratique et conception d'une critique textuelle », dans Gilbert Dahan et Annie Noblesse-Rocher, éd., *La Vulgate au XVIe siècle. Les travaux sur la traduction latine de la Bible* (Bibliothèque de l'École des Hautes Études – Sciences religieuses, vol. 186 ; Turnhout : Brepols, 2020), p. 101-122.
- « Quel langage pour une expérience de Dieu ? Débats concernant l'usage du "langage biblique" et du "langage non biblique" dans les traductions hébraïques du Nouveau Testament du XIXe au XXIe siècles », dans Christian Grappe et Marc Vial, éd., *Connaissance et expérience de Dieu. Modalités et expressions de l'expérience religieuse* (Strasbourg : Presses universitaires de Strasbourg, 2019), p. 281-295.
- « Les deux versions de l'évangile de Matthieu en hébreu publiées par Sebastian Münster (1537) et par Jean du Tillet et Jean Mercier (1555) : un réexamen des textes et de la

question de leurs auteurs », dans Gilbert Dahan et Annie Noblesse-Rocher, éd., *Les hébraïsants chrétiens en France au XVI^e siècle* (Genève : Droz, 2018), p. 217-251.

- « La Bible hébraïque de Sebastian Münster (1534-1535) », dans Gilbert Dahan et Annie Noblesse-Rocher, éd., *La Bible de 1500 à 1535* (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences religieuses, vol. 181 ; Turnhout : Brepols, 2018), p. 283-298.
- « Comment le verbe כָּלַל a-t-il pris le sens de supporter? La lexicalisation de l'emploi métaphorique en hébreu ancien », dans Eberhard Bons, Jan Joosten et Regine Hunziker-Rodewald, éd., *Biblical Lexicology: Hebrew and Greek. Semantics—Exegesis—Translation* (BZAW 443 ; Berlin : De Gruyter, 2015), p. 175-206.

Recension d'ouvrage

- Randall Buth et R. Steven Notley, éd., *The Language Environment of First Century Judaea* (Leiden : Brill, 2014) — *Revue d'histoire et de philosophie religieuses* 95 (2015), p. 366.

Articles pour le grand public

- « Retour sur un voyage d'étudiants et d'enseignants de la Faculté en Israël/Palestine », *Bulletin de la Société des amis et anciens étudiants de la Faculté de Théologie protestante de Strasbourg* 43 (2020), p. 14-18.
- « Une nouvelle traduction du Nouveau Testament en hébreu moderne : objectifs et défis », *Foi & Vie* 2017/4, p. 78-90.
- « Le Magnificat et le judaïsme des premiers siècles », dans *Le cantique de Marie, mère de Jésus* (Luc 1,46-55), *Cahiers Évangile – Supplément* 176 (Juin 2016), p. 35-37.

Traduction vers l'hébreu moderne

- Michael Oakeshott, *Rationalism in Politics*, éd. Efraim Podoksik (Jérusalem : Shalem Press, 2011).

Projets en cours

- Un volume collectif intitulé *Traduire la Bible : hier et aujourd'hui*, co-dirigé avec Fränz Biver-Pettinger (Luxembourg School of Religion & Society).
- *Yéhoudit* : une nouvelle méthode d'hébreu biblique inspirée par des méthodes contemporaines pour l'enseignement des langues vivantes.
- Une nouvelle traduction du Nouveau Testament en hébreu moderne pour les Presses universitaires de Tel Aviv ; éditeur scientifique : Christophe Rico (Institut Polis et École biblique et archéologique française de Jérusalem).